

Williamsburg Celebrates the Holidays

WILLIAMSBURG CELEBRA LOS DIAS FERIADOS



Children from Nuestros Niños had the opportunity to take a picture with Santa Claus and Mrs. Claus. *Los pequeños de Nuestros Niños tuvieron la oportunidad de tomarse una foto con Papá Noel y la Señora Claus.* Photo/Foto: Rafael Rivas

**Santa Visits Nuestros Niños**  
*Papá Noel Visita a Nuestros Niños*

**El Puente Holds Annual Music Parade**  
*El Puente Celebra Desfile de Musica Anual*

**Santa Brings Gifts to Kids**  
*Santa les Trae Regalos a los Niños*



Children of Nuestros Niños participated in a recital. *Los pequeños de Nuestros Niños participaron en un recital.* Photo/Foto: Rafael Rivas



Community members journey through the streets of Williamsburg. *Miembros de la comunidad recorrieron las calles de Williamsburg.* Photo/Foto: Clara Waloff



Children in Los Sures Management buildings get a visit from Santa. *Los niños de los edificios de Los Sures Management son visitados por Papá Noel.*

**| English |**  
Last month, the children of Nuestros Niños Child Development School in Williamsburg had the opportunity to meet and take pictures with Santa Claus and Mrs. Claus. The staff converted the daycare center into a winter wonderland where some children performed in a Christmas recital.

**| Español |**  
El mes pasado, los pequeños de Nuestros Niños, la escuela de desarrollo infantil en Williamsburg tuvieron la oportunidad de conocer y tomarse fotos con Papá Noel y la Señora Claus. El personal de la guardería convirtieron la escuela en un paraíso invernal, donde algunos niños realizaron un recital de Navidad.

**| English |** *By Tina Orlandini*  
On December 21st - the winter solstice - El Puente Green Light District, El Puente CADRE (Community Artists' Development & Resource Exchange), and BombaYo presented their annual Parranda: La Trullita Navideña, filling the streets of Los Sures with music, song, and holiday spirit! In collaboration with Make Music New York, La Trullita Navideña was one of a dozen musical parades happening through-  
*...Continued on pg. 3*

**| Español |** *Por Tina Orlandini Traducido Por Gabriela Álvarez*  
El 21 de diciembre - el solsticio de invierno - El Distrito de Verde Luz de El Puente, El Puente CADRE (Desarrollo e Intercambio de Recursos de la Comunidad de Artistas), y BombaYo presentaron su Parranda anual: La Trullita Navideña, llenando las calles de Los Sures con música, canciones, y espíritu festivo! En colabo-  
*...Continuado en la pág. 3*

**| English |**  
Santa Claus paid a visit to the children of the South Side this past December, bringing his cheer door-to-door and bearing gifts. The children had the opportunity to take photos and share their good deeds from  
*...Continued on pg. 7*

**| Español |**  
Papá Noel visitó a los niños de Williamsburg el pasado diciembre, yendo puerta por puerta con alegría y regalos. Los niños tuvieron la oportunidad de tomarse fotos y compartir sus buenas acciones.  
*...Continuado en la pág. 7*

**Benefit Concert Held in Greenpoint for Syrian Refugees**  
*GREENPOINT LLEVA A CABO CONCIERTO BENÉFICO PARA LOS REFUGIADOS DE SIRIA*  
**PG. 2**

**North Brooklyn Community Leader: Marisol Hernandez**  
*LIDER DEL NORTE DE BROOKLYN: MARISOL HERNANDEZ*  
**PG. 3**

**More HIV Services Coming to North Brooklyn**  
*MÁS SERVICIOS DE VIH VIENEN AL NORTE DE BROOKLYN*  
**PG. 4**

**Phone Scam Uptick Prompts Consumer Alert**  
*Alerta al Consumidor: Estafas Telefónicas*  
**PG. 5**

# More Than 1,800 Apartments Return to Rent-Stabilized Status

## MAS DE 1,800 APARTAMENTOS VUELVEN A TENER RENTA ESTABILIZADA

| English |

Last October *Williamsburg Now* reported on the state government’s crack-down on landlords who benefited from the 421-a tax subsidy but failed to offer rent-regulated units to those who qualified.

Attorney General Eric T. Schneiderman, Mayor Bill de Blasio and Governor Andrew M. Cuomo, along with the Housing Preservation and Development department recently announced that of the over 190 landlords investigated, 128 are now in compliance with the state law.

As of December, more than 1,800 individual units were newly registered with the state’s Real Estate Tax Compliance Program. One landlord in Williamsburg that “through 10 different shell entities owned 134 apartments,” will have to pay over \$100,000 to a settlement fund.

“The return of these apartments to

rent stabilization will not only bring economic stability to the families that occupy them, but also honor the spirit of the law as it was intended,” said Attorney General Schneiderman.

Despite the notice, a number of landlords have failed to comply, and now, the Tenant Protection Unit has begun enforcement action against 52 landlords.

“Most building owners step up to the plate and do the right thing, but today we send a warning to those landlords who do not. I have noted previously, this is one step in a long-term, multi-agency enforcement effort, and we will not stop until every property is brought into compliance,” said the Housing Preservation and Development’s Vicki Been.

| Español |

El octubre pasado *Williamsburg Now* informó que el gobierno estatal llevo a cabo una investigación de los propietarios que se benefician del subsidio de impuestos 421-a, pero que no ofrecían unidades de alquiler regulado a los que calificaban.

El Fiscal General Eric T. Schneiderman, el alcalde Bill de Blasio y el gobernador Andrew M. Cuomo, junto con el departamento de Preservación de Vivienda y Desarrollo anunciaron recientemente que de los más de 190 propietarios que fueron investigados, 128 están ahora en el cumplimiento de la ley estatal.

A partir de diciembre, más de 1.800 unidades individuales fueron recientemente registradas en el Programa de Cumplimiento de Impuesto de Bienes Raíces del Estado. Un propietario en Williamsburg que “a través de 10 entidades comerciales diferentes es dueño de 134 apartamentos”, tendrá

que pagar más de \$ 100,000 para un fondo de liquidación.

“El regreso de estos apartamentos para alquiler no sólo traerá estabilidad económica a las familias que las ocupan, sino también honrara el espíritu de la ley como estaba previsto”, dijo el Fiscal General Schneiderman.

A pesar del aviso, una serie de propietarios no han cumplido, y ahora, la Unidad de Protección de Inquilinos ha iniciado acciones legales en contra de 52 propietarios.

“Hoy les enviamos una advertencia a aquellos propietarios que no lo han hecho. Este es un paso en un largo plazo, y un esfuerzo de varias agencias, y no pararé hasta que cada propiedad es puesta en el cumplimiento”, dijo Vicki Been del departamento de Housing Preservation and Development.

# Benefit Concert Held in Greenpoint for Syrian Refugees

## GREENPOINT LLEVA A CABO CONCIERTO BENÉFICO PARA LOS REFUGIADOS DE SIRIA



GAIDA performed at the benefit concert in Greenpoint. *GAIDA canto en el concierto benéfico en Greenpoint.* Photo courtesy of/ *Foto por cortesía de Dakota Kim.*

| English |

As the Syrian civil war rages thousands of miles away, residents of Greenpoint and all over the city attended a benefit concert to help children of the conflict.

The concert was organized by Greenpoint resident Dakota Kim, who after learning about the Syrian civil war wanted to inform the community and send help directly to the children affected. Kim joined forces with the Karam Foundation, a Chicago-based nonprofit organization, to host the concert at the Lutheran Church of the Messiah in Greenpoint on December 13.

Of the about 18 events Kim puts together every year, she manages to organize one event aimed at bringing light to a cause or a nonprofit.

“One thing that made this more pertinent to me was that my parents grew up in the aftermath of the Korean War,” said Kim. And while the mass exodus in Syria is ongoing, she wondered “what it would be like to be a child growing up like that.”

It is estimated that half of the 4 million Syrian refugees are minors.

The event featured a rare appearance by Gaida, known as “The Syrian Nightingale,” and presentations by Karam’s CEO Lina Sergie Attar and relief worker Zora O’Neill.

Around 70 people attended the concert, and 100 percent of the proceeds went towards Zeitouna, a program created by the Karam Foundation to help displaced Syrian children by offering them therapy and wellness programs.

| Español |

Residentes de Greenpoint asistieron a un concierto benéfico para ayudar a los niños del conflicto en Siria el mes pasado.

El concierto fue organizado por Dakota Kim, residente de Greenpoint que después de enterarse de la guerra quería informar a la comunidad y enviar ayuda directamente a los niños afectados. Kim se unió a la Fundación Karam, una organización sin fines de lucro basada en Chicago, para celebrar el concierto en la Iglesia Luterana del Mesías en Greenpoint, el 13 de diciembre.

De los cerca de 18 eventos que Kim organiza cada año, un evento es destinado para una buena causa o a una organización no lucrativa.

“Lo que lo hizo más pertinente para mí fue que mis padres crecieron en las consecuencias de la Guerra de Corea”, dijo Kim. Y mientras que el éxodo masivo en Siria está en curso, se preguntó “¿qué sería ser un niño creciendo de esa manera”.

Se estima que la mitad de los mas de 4 millones de refugiados sirios son menores de edad.

El evento contó con una rara aparición por Gaida, conocida como “La Ruiseñora de Siria”, y presentaciones por la fundadora de Karam Lina Sergie Attar y la socorrista Zora O’Neill.

Cerca de 70 asistieron al concierto, y el 100 por ciento de lo recaudado se destinó a Zeitouna, un programa creado por Karam para ayudar a los niños sirios desplazados ofreciéndoles programas de terapia y bienestar.

# Defense Secretary Opens All Military Combat Roles to Women

## SECRETARIO DE LA DEFENSA ABRE TODAS LAS FUNCIONES MILITARES DE COMBATE A MUJERES

| English |

Defense Secretary Ashton B. Carter announced that women are now officially eligible to serve in combat roles in the U.S. military. While women have been informally serving in these roles, this proclamation from the Pentagon will not set future quotas to fill positions.

Women fit to serve have been on the front lines in Afghanistan and Iraq, at times serving as cultural support in countries where strict rules govern communication between men and woman.

According to the Department of Veteran’s Affairs, there are about 65,866 women veterans in the State of New York and over 2 million in the country.

By 2016, the U.S. Navy, Air Force, Army and Marines have proposed to open roles to women in special operations and infantry units.

| Español |

El secretario de defensa Ashton B. Carter anunció que las mujeres ahora son oficialmente elegibles para servir en funciones de combate en el ejército de los Estados Unidos. Mujeres han estado sirviendo de manera informal en estas posiciones. Esta proclamación del Pentágono no establece futuras cuotas para llenar mas posiciones.

Mujeres aptas para servir an estado al frente de las batallas en Afganistán e Irak, y an servido como soporte cultural en los países donde ay reglas estrictas sobre la comunicación entre hombres y mujeres.

De acuerdo con el Departamento de Veteranos, hay cerca de 65.866 mujeres veteranas en Nueva York y más de 2 millones en todo el país.

En el 2016, todas las ramas militares abriran posiciones para las mujeres en las operaciones especiales y unidades de infantería.



Members of the Kandahar Provincial Reconstruction Team. *Miembros del Equipo de Reconstrucción Provincial de Kandahar.* Photo/Foto: Senior Airman Sean Martin, U.S. Air Force

## Get to Know North Brooklyn's Community Leaders: Marisol Hernández

**CONOZCA A LOS LÍDERES DE LA COMUNIDAD DEL NORTE BROOKLYN: MARISOL HERNÁNDEZ**

Marisol Hernandez has been in the United States for over a decade but felt like she was asleep for most of it.

"I felt I was asleep because I wasn't involved with an organization or learning anything new," said Hernandez, "but I woke up and realized that there was an opportunity to educate myself and that life is more than just going to work and going home every day."

Originally from Michoacán, Mexico, Hernandez has come to be a staple at “La Parada,” the concrete area intersected by Marcy Avenue and Division Avenue in Williamsburg. There, she talks to women that come from all over the city in hopes of being picked up for domestic work. For many, being undocumented means they are vulnerable, at greater numbers, to work-related hazards and unpaid wages.

As an organizer with the Workers Justice Project, the plight of domestic workers and their stories is what keeps her focused.

Just recently, a woman told her of an employer who laughed hysterically at the sight of the worker's tearing eyes, a reaction to working in a closed bathroom without gloves and nothing but a liter of bleach.

Another worker told her that an employer continued to circle a block, refusing to stop to let her out, forcing her to jump out of the moving vehicle.

She attributes the support of her family to her ability to help others. She says her husband, free of the machismo mentality that affects her community, helps and encourages her self-development. In fact, even her children are involved in the various



Marisol Hernandez (right) with a domestic worker after collecting unpaid wages. *Marisol Hernández (derecha) con una trabajadora después de coleccionar su salario no pagado.* Photo/Foto: Workers Justice Project.

wage marches and events she organizes.

| **Español** |

Marisol Hernández ha estado en los Estados Unidos durante más de una década, pero se sentía como si estuviera dormida durante la mayor parte.

“Sentí que estaba dormido, porque yo no estaba involucrado con una organización o aprendiendo algo nuevo”, dijo Hernández, “pero desperté y me di cuenta de que había una oportunidad para educarme y que la vida es algo más que el trabajo a la casa y la casa al trabajo”.

trabajo doméstico. Para muchas, ser indocumentadas significa que son vulnerables por los peligros relacionados con el trabajo y los salarios no pagados.

Como organizadora con el Proyecto de Justicia de los Trabajadores, la difícil situación de los trabajadoras domésticas y sus historias es lo que la mantiene enfocada en salir adelante. Recientemente, una mujer le habló de un empleador que se echó a reír histéricamente al ver sus ojos llenos de lágrimas, una reacción de trabajar en un baño cerrado sin guantes y nada más que un litro de lejía. Otra trabajadora le dijo que un empleador circulando el bloque, negándose a dejarla salir del vehículo, obligándola a saltar mientras el conducía.

Ella atribuye el apoyo de su familia a su capacidad para ayudar a los demás. Su marido, libre de la mentalidad machista que dice afecta a su comunidad, la ayuda y anima a su auto-desarrollo. De hecho, sus hijos están involucrados en las marchas de los salarios y eventos que organiza.

Este apoyo le permite equilibrar las obligaciones de familia, el trabajo y ayudar a la causa de los trabajadores. Ella también se ha convertido en una respondedora certificada de Ébola en el caso de otro brote; ella es un entrenador autorizado OSHA; y ella continúa a asistiendo a talleres sobre liderazgo con otra organización sin fines de lucro en Nueva Jersey.

Su consejo para los recién llegados indocumentados es simple: “No tengas miedo, déjenlo ir”, dijo con fervor. “El miedo es una barrera, pero si se atrevieron a venir a este país, dejando a sus familias, sus costumbres, ¿por qué están aferrados con miedo ahora?”

## El Puente Holds Annual Music Parade in the South Side (Continued from first page)

**EL PUENTE CELEBRA DESFILE ANUAL DE MÚSICA EN LOS SURES** (CONTINUADO DE LA PRIMERA PAGINA)

| English |

With a crowd of over 50 young people, seniors, community artists and musicians, parranda journeyed through Los Sures, stopping at local merchants, a residential building, the Caribbean Social Club, and four of El Puente's Leadership Centers in Williamsburg, and ended with a fiesta and more holiday celebration at the El Puente Leadership Center at Independence Towers. This Caribbean holiday tradition offered for many Los Sures community members the chance to reconnect with their cultural roots, and for others, to be introduced to a new joyful tradition that builds community and celebrates the cultural heritage of the Southside of Williamsburg.



The musical parade made several stops, including local businesses and residential buildings. *El desfile musical hizo varias paradas, entre ellas empresas locales y edificios residenciales.* Photo/Foto: Clara Waloff

| **Español** |

ración con Make Music New York, La Trullita Navideña fue una entre una docena de paradas musicales ocurridas por toda la ciudad durante el solsticio de invierno.

... El Puente's Leadership Centers

burg, and ended with a fiesta and

ay celebration at the El Puente

# FREE Tax Preparation

## Preparacion de Impuestos Gratuita

## February 1 - April 15, 2016

Los Sures® Social Services

145 S. 3rd Street, Brooklyn, NY

**Monday/lunes: 1:30-4pm**

**Wednesday/*miercoles*: 11am – 6:30pm**

**Thursday/jueves: 1:30-4pm**

**Contact 718-599-1940 for more information.**

Llame al 718-599-1940 para mas información.

Comptroller Scott M. Stringer Visits Los Sures® “David Santiago” Senior Center

CONTRALORÍO SCOTT M. STRINGER VISITA LOS SURES® “DAVID SANTIAGO” SENIOR CENTER

| English |

A full house awaited New York City Comptroller Scott M. Stringer and Councilmember Antonio Reynoso at the Los Sures “David Santiago” Senior Center on December 8. Councilmember Reynoso invited the Comptroller to the center to maintain an open dialogue with the community and so that he could get a first-hand look at the needs of local residents.

“I am very happy that I am going to meet him; this is great for the community,” said Maria T. Peralta, a resident of Williamsburg.

The feeling was mutual for Comptroller Stringer, who stated “It is an honor to be at this high-energy senior center. We have to continue fighting for senior services and affordable housing. It is important to make sure that it stays in the community to build on the work that every one of you has done here. You built this community and we have to make sure that it stays affordable,” stated Comptroller Stringer.

Stringer has launched numerous initiatives during his tenure to ensure that pension funds remain protected and job-creation remains consistent.

| Español |

Los miembros de Los Sures “David Santiago” Senior Center recibieron a el Contralor de la ciudad de Nueva York Scott M. Stringer y el concejal Antonio Reynoso el 8 de diciembre. El Concejal Reynoso invitó al Contralor al centro para mantener un diálogo abierto con la comunidad y para ver de primera mano las necesidades de los residentes locales.

“Estoy muy feliz de que lo voy a conocer, esto es muy bueno para la comunidad”, dijo María T. Peralta, un residente de Williamsburg.

El sentimiento era mutuo para el Contralor Stringer, que dijo “Es un honor estar en este centro de alta energía. Tenemos que seguir luchando por los servicios para personas mayores y por viviendas asequibles. Es importante asegurarnos de que permanezcan en la comunidad y que continuemos el trabajo que cada uno de ustedes ha hecho aquí. Ustedes construyeron esta comunidad y tenemos que asegurarnos de que se mantenga asequible”.

Stringer, ha puesto en marcha iniciativas para asegurar que los fondos de pensiones esten protegidos.

Members of Los Sures® “David Santiago” Senior Center Honor Employees

MIEMBROS DE LOS SURES® “DAVID SANTIAGO” SENIOR CENTER HONRA A LOS EMPLEADOS



Honored staff at Los Sures “David Santiago” Senior Center. Empleados honrados en Los Sures “David Santiago” Senior Center. Photo/Foto: Thomas Servello

| English |

This year, the Los Sures “David Santiago” Senior Center experienced an enormous improvement, and its members wanted to make sure that the staff felt their appreciation.

During their annual Christmas party, a committee of seniors honored the center’s dedicated employees with certificates of appreciation and a plaque for the center’s director, Sonia Iglesias. Over the last couple of months, the center has seen a tremendous growth and member engagement, including the CSA member-led program and a surge in attendance during the week.

| Español |

Este año, el centro para personas mayores, Los Sures “David Santiago” Senior Center experimentó una mejora enorme, y sus miembros querían asegurarse de que el personal sintiera su agradecimiento.

Durante su fiesta anual de Navidad, un comité de miembros honró a los dedicados empleados del centro con certificados de reconocimiento y una placa para la directora del centro, Sonia Iglesias. Durante el último par de meses, el centro ha visto un enorme crecimiento y participación por parte de los miembros, incluyendo al programa CSA y un aumento en la asistencia durante la semana.



Senior center members participated in a Secret Santa exchange this year. Miembros del centro participaron en un intercambio de regalos. Photo/Foto: Thomas Servello



Councilmember Antonio Reynoso, Executive Director of Southside United HDHC Ramon Peguero, Senior Center Director Sonia Iglesias and members of Los Sures “David Santiago” Senior Center welcomed Comptroller Scott M. Stringer. El Concejal Antonio Reynoso, Director Ejecutivo de Southside United HDHC Ramón Peguero, Directora del Centro Sonia Iglesias y miembros de Los Sures “David Santiago” Senior Center dieron la bienvenida a el Contralor Scott M. Stringer. Photo/Foto: Rafael Rivas.

More HIV Services Coming to North Brooklyn

MÁS SERVICIOS DE VIH VIENEN AL NORTE DE BROOKLYN

| English |

“Williamsburg is one of the Brooklyn communities that, although numbers of HIV cases are lowering, it’s a very significant public health issue,” said Nadine Ranger-Akinyemi, Director of Social Support Services at Bridging Access to Care (BAC), a community-based organization that provides comprehensive clinical treatments and various other services in Brooklyn.

The HIV epidemic peaked in the early 1990s, and has since seen a downward trend. However, according to fresh data released by the New York City Department of Health and Mental Hygiene, black and Latino men continue to disproportionately rank among the top groups when it comes to newly diagnosed cases. Tallying up new cases is important, especially when you consider that many individuals who are HIV-positive don’t know it.

The disease represents a problem in low-income communities where awareness is minimal, and city officials have launched a multimillion-dollar initiative to alleviate the shortage of health care and social services.

“I’m proud to partner with the Council to announce an unprecedented \$23 million more a year for prevention and health care, enabling nearly 200,000 people to receive services each year,” said Mayor Bill de Blasio.

The recipients of these investments are organizations that offer a number of services that help those that may not have health insurance or don’t know their HIV status.

While the initial testing is crucial, follow-up care is just as important, and many fall through the gaps, leaving many of them without a care manager or reliable care.

“We are able to assist individuals in navigating the system and providing health care coordination services to help them reduce the issues of going to the emergency room for care,” said Ranger-Akinyemi about BAC. With a location in Williamsburg, the organization plans to be a part of the city’s initiative in an effort to bolster their services in the community.

The city’s investment will aim some of their funds to HIV biomedical prevention, and new prevention and support programs.

| Español |

“Williamsburg es una de las comunidades de Brooklyn en donde, aunque los números de casos de VIH están bajando, siguen siendo un tema muy importante para la salud pública”, dijo Nadine Ranger-Akinyemi, Directora de Servicios de Apoyo Social de Bridging Access to Care (BAC), una organización de la comunidad que proporciona el tratamiento clínico integral en Brooklyn.

Sin embargo, según los datos recién publicados por el Departamento de Salud e Higiene Mental, en la ciudad de Nueva York los hombres afroamericanos y latinos continúan desproporcionadamente entre los grupos principales en cuanto al número de nuevos casos diagnosticados con el virus. El número de casos nuevos es importante, sobre todo si tomamos en cuenta que muchas personas que son VIH-positivas no lo saben. La enfermedad representa un gran problema en las comunidades de bajos ingresos, donde la conciencia es mínima, y funcionarios de la ciudad han puesto en marcha una iniciativa de varios millones de dólares para aliviar la escasez de atención de la salud y los servicios sociales.

“Estoy orgulloso de colaborar con el Consejo y anunciar una cifra sin precedentes de \$ 23 millones más al año para la prevención y atención de la salud, permitiendo a casi 200.000 personas a recibir servicios cada año”, dijo Alcalde Bill de Blasio.

Los destinatarios de estas inversiones son organizaciones que ofrecen una serie de servicios que ayudan a las personas que no tienen seguro de salud o no conocen su estatus de VIH.

Las pruebas iniciales para detectar el VIH es crucial, pero el seguimiento de cuidado es igual de importante, y muchos no tienen un plan de tratamiento médico, dejando a muchos sin un administrador de atención o cuidado de salud confiable.

“Podemos ayudar a las personas a navegar el sistema y a proveer servicios de coordinación de atención médica para ayudarles a reducir los problemas de ir a la sala de emergencia para ser atendidos”, dijo Ranger-Akinyemi sobre BAC. Con una ubicación en Williamsburg, la organización planea ser parte de la iniciativa de la ciudad en el esfuerzo para reforzar sus servicios en la comunidad.

# Phone Scam Uptick Prompts Consumer Alert from Attorney General

## EL FISCAL GENERAL CREA ALERTA AL CONSUMIDOR A CAUSA DE OLEADA DE ESTAFAS TELÉFONICAS

| English |

Telephone scams are not new, but recently crooks are making these calls in higher numbers.

Attorney General Eric T. Schneiderman issued an alert to all New Yorkers about criminals posing as federal and law enforcement employees.

The scammer calls unsuspecting victims claiming to be a police officer from the IRS or the Attorney General’s Office calling to collect past due taxes. The caller tells the victim that they must pay the outstanding debt over the phone, or they will have to start arrest proceedings.

According to the alert, “The scammer will also request that the “IRS Tax Warrant” be paid with a Green Dot Card Money Card or Western Union MoneyGram. These scammers often use caller ID spoofing so that the victim’s caller ID box says “Internal Revenue Service” or displays the phone number of the Internal Revenue Service. Sometimes scammers will also ask victims for personal information such as a Social Security number in order to commit identity theft.”

A variation of these scams usually preys on first-generation Americans, seniors and students. With fewer home phones, at times, scammers spend time looking up mobile phone numbers and looking up individuals on social media.

Attorney General Schneiderman recommends the following to prevent falling victim of telephone scams.

- A legitimate caller will never request that a conversation remain a secret, and you should immediately be suspicious. Whether the caller claims to



Photo/Foto: Unsplash

be from the government, a bank, or a family member, requests for confidentiality should raise a red flag.

- You don’t have to be polite when you receive unsolicited phone calls. The safest thing to do is to say “no” and hang up. Legitimate callers will typically also provide requests in writing. It is better to be guarded than to fall victim.
- It’s okay to give out information over the phone if you made the call to a number you know and trust (such as your own bank). However, never give out personal information when you receive an unsolicited call. If you receive a call soliciting personal information, just hang up the phone, no matter what the caller ID says.

If you would like to file a complaint or learn more, visit: [ag.ny.gov/complaint-forms](http://ag.ny.gov/complaint-forms) or call 1-800-771-7755.

| Español |

Estafas telefónicas no son nada nuevo, pero los delincuentes están haciendo estas llamadas con más volumen. Recientemente, el Fiscal General Eric T. Schneiderman emitió una alerta a todos los neoyorquinos sobre delincuentes que se hacen pasar por empleados federales y funcionarios de la ley.

Los estafadores llaman a las víctimas y pretenden ser oficiales de la policía de la Oficina del Procurador General o del Departamento del Tesoro (IRS) llamando para coleccionar impuestos atrasados. La persona que llama le dice a la víctima que deben pagar la deuda pendiente a través del teléfono, o si no tendrá que iniciar un procedimiento de arresto.

De acuerdo con la alerta, “El estafador también solicitará que los “impuestos atrasados” sean pagados con una tarjeta de dinero Green Dot o Western Union MoneyGram. Los estafadores pueden alterar el nombre que aparece en el identificador de llamadas para que diga “IRS” o que

muestre el número de teléfono del Departamento del Tesoro. A veces, los estafadores también piden información personal como el número de Seguro Social con el fin de cometer robo de identidad”.

Una variación de este tipo de estafas por lo general se enfoca en personas quienes son estadounidenses de primera generación, personas de la tercera edad y estudiantes. Con menos teléfonos en casa, a veces, los estafadores pasan el tiempo buscando números de teléfono móvil e información personal de individuos en las redes sociales.

El Fiscal General Schneiderman recomienda lo siguiente para evitar ser una víctima.

- No tiene que ser cortés cuando recibe llamadas telefónicas no solicitadas. Lo más seguro es decir “no” y cuelgue. Las personas que llaman legítimas normalmente también proporcionan peticiones por escrito. Es mejor tener vigilancia que caer víctima.
- Está bien dar información por teléfono si usted hizo la llamada a un número que usted conoce y confía (como su propio banco). Sin embargo, no de su información personal cuando se recibe una llamada no solicitada. Si recibe una llamada solicitando información personal, simplemente cuelgue el teléfono, no importa lo que el identificador de llamadas dice.

Si usted desea presentar una queja u obtener más información, visite: [ag.ny.gov/complaint-forms](http://ag.ny.gov/complaint-forms) o llame al 1-800-771-7755.



# We’re proud to support Los Sures!

Dime understands the importance of serving and supporting our communities. For over 150 years, we have been providing friendly, professional service and valuable support to neighbors, businesses and community organizations across the New York area. That’s why we’re proud to support Southside United HDFC - Los Sures®.



800.321.DIME(3463)  
[dime.com](http://dime.com)

# North Brooklyn’s Air Quality in Need of Improvement

CALIDAD DEL AIRE DEL NORTE DE BROOKLYN EN NECESIDAD DE MEJORAMIENTO

| English |

Last month, residents of Bushwick raised concerns about a private garbage transfer company that leaves their warehouse doors open for prolonged periods, allowing noxious smells into the residential area and idling trucks for long periods. This comes on the heels of the release of a report by the NYC health department that says “Greenpoint and Williamsburg, levels of PM2.5, the most harmful air pollutant, are 10.1 micrograms per cubic meter; the district ranks eighth-highest in the city.”

PM2.5, is a pollutant resulting from engine exhaust, chemical reactions and combustion.

A Canadian university study cited links between extended exposures to PM2.5 and certain cancers and even deaths. The miniscule pollutant imbeds itself deep in the lungs “causing inflammation of the airways, exacerbating lung and heart disease, increasing hospital admissions and contributing to premature mortality,” according to the NYC Department of Environmental Protection.

Council Member Antonio Reynoso is supporting a proposal that aims at decreasing the amount of garbage that passes through North Brooklyn.

“There are still days when PM2.5 concentrations may reach unhealthy levels. So EPA recommends that people get in the habit of checking Air Quality Index (AQI) every day,” said Enesta Jones with the US Environmental Protection Agency.

AQI, a color-coded scale, measures air quality based on EPA standards, available online.

“The AQI makes recommendations about outdoor activity -- including recommendations for groups considered to be at greater risk from particle pollution,” continued Jones.

According to Cleanup North Brooklyn, a significant number of trash transfer stations in North Brooklyn are located in under resourced areas, handling about 40% of the entire city’s trash.

| Español |

El mes pasado, los residentes de Bushwick alzaron sus voces sobre una compañía de transferencia de basura que deja las puertas de su almacén abiertas por períodos prolongados, permitiendo que olores nocivos se difundan en la zona residencial y que estaciona sus camiones encendidos por largos períodos.

Esto viene después de la publicación de un informe del Departamento de Salud de Nueva York que dice que en “Greenpoint y Williamsburg, los niveles de PM2.5, el contaminante del aire más perjudicial, son de 10,1 microgramos por metro cúbico; el distrito ocupa el octavo más alto de la ciudad”.

PM2.5, es un contaminante que resulta por el escape de humos automovilísticos, por reacciones químicas y la combustión.

Un estudio universitario canadiense citó vínculos entre la exposición extendida a PM2.5 y ciertos tipos de cáncer e incluso muertes. El contaminante minúsculo se incrusta profundamente en los pulmones “y causan la inflamación de las vías respiratorias, exacerbando de pulmón y enfermedades del corazón, aumentando los ingresos hospitalarios y contribuyen a la mortalidad prematura”, según el Departamento de Protección Ambiental de Nueva York.

Los grupos locales como Neighbors Allied for Good Growth y Cleanup North Brooklyn están trabajando activamente para crear conciencia sobre los efectos invisibles de la contaminación en la zona. El concejal Antonio Reynoso está apoyando una propuesta que tiene como objetivo disminuir la cantidad de basura que pasa por el norte de Brooklyn.

“Aunque hemos hecho progresos significativos en la reducción de la contaminación de partículas finas, todavía hay días en que las concentraciones de PM2.5 pueden llegar a niveles insalubres. Así que el EPA recomienda que la gente siga en el hábito de revisar el Índice de Calidad del Aire (AQI) todos los días”, dijo Enesta



Commercial truck driving through Metropolitan Avenue. Camion comercial pasando por la avenida Metropolitan. Photo/Foto: Thomas Servello. Graph/Grafica: NYCDOHMH

Jones con la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos.

AQI, una escala de un código de colores, mide la calidad del aire basado en estándares de la EPA.

“El AQI hace recomendaciones sobre actividad al aire libre - incluyendo las recomendaciones para los grupos considera-

dos de mayor riesgo de la contaminación de partículas”, continuó Jones.

Según Cleanup North Brooklyn, un número significativo de estaciones de transferencia de basura en el norte de Brooklyn están situadas en las zonas de bajos recursos, y manejan alrededor del 40% de la basura de toda la ciudad.



## Williamsburg Now

Editor  
Thomas Servello

Staff Writer  
Rafael Rivas

Contributing Writer  
Tina Orlandini, El Puente

Williamsburg Now covers news and events related to North Brooklyn. Please send media advisories/press releases to [rrivas@lossures.org](mailto:rrivas@lossures.org)

Would you like to Advertise?

If you would like to advertise on Williamsburg Now, please contact the Communications Department at Southside United HDFC - Los Sures® at 718-387-3600. The department can also design your ad.



ROCKABILL  
CONSULTING | DEVELOPMENT

Financial Advisors for  
Affordable  
Housing Preservation  
and Development

60 East 42nd Street, Suite 1822  
New York, NY 10165  
212.682.0497  
[rockabilladvisors.com](http://rockabilladvisors.com)

## Williamsburg Children Get a Visit from Santa (Continued from First Page)

**NIÑOS DE WILLIAMSBURG RECIBEN UNA VISITA DE PAPÁ NOEL** (CONTINUADO DE LA PRIMERA PAGINA)

### | English |

the past year with him.

“It was a wonderful experience. The kids really got a kick out of it, and the staff who were assisting Santa had a chance to meet the families they serve,” said Robin Sirota Bassin, Director of Social Services at Southside United HDFC. “We were very happy that in one of the apartments, Santa got to visit a baby’s first Christmas.”

The visit was made possible by a joint effort between the social services department at Southside United HDFC and Los Sures Management.

*View photos from his visit below. For more photos, visit [www.southsideunitedhdfc.org](http://www.southsideunitedhdfc.org).*

### | Español |

“Fue una experiencia maravillosa. Los niños disfrutaron muchísimo, y el personal que estaban ayudando a Papá Noel tuvo la oportunidad de conocer a las familias a las que sirven”, dijo Robin Sirota Bassin, Directora de Servicios Sociales de Southside Estados HDFC. “Estamos muy contentos de que en uno de los apartamentos, Papá Noel llegó a

visitar la primera Navidad de un bebé”.

Las visitas se hicieron posible por el esfuerzo conjunto entre el departamento de servicios sociales de Southside United HDFC y Los Sures Management.

*Para ver más fotos visite [www.southsideunitedhdfc.org](http://www.southsideunitedhdfc.org).*



## Will You Keep Your New Year's Resolutions This Year?

**¿VA A MANTENER SUS RESOLUCIONES DE ESTE AÑO?**

### | English |

“Last year’s resolution was to eat healthier and I think I did, I feel much better,” said Luz Viera from Los Sures. This year, members of the community are setting similar goals like, “To be a better man,” said Rob Solano from Churches United For Fair Housing and “May we each know in every cell of our being that we are enough and that we are exactly where we need to be,” said Gabriela Alvarez from El Puente.

However, for many, achieving ambitious New Year’s Resolutions is difficult to conquer.

According to the Nielsen Company, in 2014, more than 40 percent of Americans said they would lose weight, but by the end of the year 76 percent of those individuals had deserted their promises.

“Many New Year resolutions fail because they don’t include a plan that brings them into being. Resolutions tend to be wishes about the abstract future, but people act in the moment,” said Professor W. Gerrod Parrott from Georgetown University.

Plus, the promise of a clean slate tends to draw very lofty goals, like weight loss or getting your finances in order. These tasks require planning and a methodical strategy that will keep individuals on track.

“The most effective resolutions specify an achievable goal that is linked to the daily or weekly activities,” continued Professor W. Gerrod Parrott.

Experts suggest that you set up mobile reminders to keep you on track and make sticky note reminders and place them in visible places. This will allow you to remove them once you’ve achieved your goals.

### | Español |

“La resolución del año pasado fue a comer más sano y creo que lo hice, me siento mucho mejor”, dijo Luz Viera de Los Sures. Este año, los miembros de la comunidad establecieron objetivos similares como: “Ser un mejor hombre”, dijo Rob Solano de Iglesias Unidas para la Vivienda Justa (CUFFH) y “Que cada uno de nosotros sepa que en cada célula de nuestro ser somos lo suficiente y que estamos exactamente donde necesitamos estar”, dijo Gabriela Alvarez de El Puente.

De acuerdo con la empresa Nielsen, en 2014, más del 40 por ciento de los estadounidenses dijeron que bajarían de peso, pero a finales del año 76 por ciento de esas personas habían abandonado sus promesas.

“Muchas resoluciones de Año Nuevo fracasan porque no incluyen un plan que las puedan realizar. Resoluciones tienden a ser deseos sobre el futuro abstracto, pero la gente actúa en el momento”, dijo el profesor W. Gerrod Parrott de la Universidad de Georgetown.

Además, muchas personas tienden a atraer metas muy altas, al igual que la pérdida de peso o poner sus finanzas en orden. Estas tareas requieren una planificación y una estrategia metódica que le mantendrá a individuos en buen camino.

“Las resoluciones más efectivas especifican una meta alcanzable que está vinculada a las actividades diarias o semanales”, continuó el profesor W. Gerrod Parrott.

Los expertos sugieren que configure recordatorios móviles para mantenerse en el buen camino y hacer recordatorios de notas adhesiva y colocarlos en lugares visibles. Esto le permitirá quitarlas una vez que ha logrado sus objetivos.



# FG-PH Corporation

## General Construction

Excellence in the development of residential, commercial & institutional projects

Serving NYC and the Metropolitan Area

54-42 46th Street  
Maspeth, NY 11378

Tel: 718-937-1950  
Fax: 718-937-4151  
[info@fgphcorp.com](mailto:info@fgphcorp.com)

# Fire Caused By Cigarette Displaces Local Senior Residents

## INCENDIO PROVOCADO POR CIGARRILLO DESPLAZA A RESIDENTES MAYORES LOCALES

| English |

Eighteen days after her neighbor's cigarette set their apartment building alight, Elsie Rodriguez and her daughter Julie Santiago remain displaced.

Living in the same ground level apartment for over four decades, Rodriguez, 80, now has difficulty climbing several flights of stairs to get to one of her daughter's crowded apartment, where she and Santiago are staying temporarily. "It's a nightmare right now," said Santiago about searching for temporary accommodations while her apartment is being renovated. Most of the places she visited were priced at over \$3,000 a month and assistance has been slow to materialize.

The fire, which happened the last day of November, did not cause any fatalities but several residents reported minor injuries.

"I've filled out a lot of paperwork," she continued from Queens, where she sleeps sitting upright on a couch. "We need a place for 3 or 4 months because everything in our apartment has water damage."

According to the National Fire Protection Association, fire departments across the nation responded to an estimated 90,000 cigarette-related fires at a cost of \$621 million in property damage in 2011.

Santiago casually mentioned renter's insurance to her mother after a commercial aired a week before the blaze. Santiago said that until recently, she didn't know that anyone could purchase renter's insurance, not just apartment owners. This has added to their consternation, especially after just recently saving up enough to buy new mattresses.

Despite first level of defense of fire detectors, in this case, they were not working properly said Santiago.

Just this fall, the Red Cross held fire alarm installation workshops and the city put forth a \$4 million fire and lifesaving initiative that became the biggest fire alarm giveaway in the country.

Santiago says she is displaced and is looking for a temporary place for her and her mother in Los Sures. If you would like to help, contact Southside United HDFC.

| Español |

Dieciocho días después de que un cigarrillo causó un incendio en su edificio de apartamentos, Elsie Rodríguez y su hija Julie Santiago continúan desplazadas.

Rodriguez, de 80 años, había vivido en el mismo apartamento durante más de cuatro décadas tiene dificultades para subir varios tramos de escaleras para llegar al pequeño apartamento de su hija, donde ella y Santiago se alojan temporalmente.

"Es una pesadilla en este momento", dijo Santiago sobre la búsqueda de alojamiento temporal, mientras que su apartamento está siendo renovado. La mayoría de los lugares que ha visto tienen un precio de más de \$ 3,000 al mes y no se ha materializado ninguna asistencia.

El incendio, que ocurrió el último día de noviembre, no causó muertes, pero varios residentes reportaron lesiones menores.

"He llenado un montón de papeleo", continuó desde Queens, donde ella duerme sentada en un sofá. "Necesitamos un lugar para 3 o 4 meses, porque todo en nuestro apartamento tiene daño del agua". Según la Asociación Nacional de Protección contra Incendios, departamentos de bomberos en todo el país respondieron a un estimado de 90.000 incendios relacionados con el cigarrillo a un costo de \$ 621 millones en daños a propiedades en 2011.

Santiago le mencionó a su madre casualmente un comercial de seguro para inquilinos que vio en la televisión una semana antes del incendio. Santiago dijo que hasta hace poco, no sabía que los inquilinos pudieran adquirir un seguro, y no solamente los propietarios de apartamentos. Esto ha añadido a su consternación, sobre todo después de que recientemente ahorraron lo suficiente para comprar colchones nuevos.

A pesar de que los detectores de incendios actúan como un primer nivel de defensa, en este caso, no funcionaban adecuadamente, dijo Santiago.

Por ahora, Santiago dice que continúan desplazadas y está en busca de un lugar temporal para ella y su madre en Los Sures. Si usted desea ayudar, comuníquese con Southside United HDFC.



Have you lived in Williamsburg for a long time? Record your story! Become part of a project in the Spring of 2016 to catalog the history of the people of the South Side of Williamsburg, also known as "Los Sures". To sign up, contact 212-992-6305 or email [displacedhistories@gmail.com](mailto:displacedhistories@gmail.com). Visit [www.lossures.org](http://www.lossures.org) for more info.

## South Side Word Search

How well do you know the South Side?  
Can you find the 10 schools in this puzzle?

¿Que tan bien conoce a Los Sures?  
¿Puede encontrar las 10 escuelas en esta sopa de letras?

I Q V K V K K U Q S N V J Q C S T G M Z  
M L H S J R I F H H Q V D E O E B E C N  
C O L C O F S Q K G K K E Y B O R I V C  
T O L K S Z L Y Z I O K N J B A O R V V  
Y H W E E X O G E H E R R P I Y O M D C  
Y C L L D Z O I V G M P R D W B K I I L  
W S L P E N H L C R U B B Q G J L J N O  
J Y U U D I C E D U X L D Y N B Y Q H F  
A E D E I R S O D B X X X I S Q N N X J  
L L A N E E D N O S V B M A H O L B K O  
O E T T G B R A 8 M U W P G J B A X L H  
P K F E O L A R 3 A O L B S S B T H R N  
X R A D S K D D S I G Y E Z E H I P J E  
V E L P C D D D P L R K P B F L N Q Z R  
L B O Z H S O U X L T H F D T Q S N W I  
L H Y G O O G N B I C G R I T H C C K C  
V K B O O Z B K S W F H J Z L F H K Y S  
X B K K L B W L C K I G W A A I O L E S  
T I U S U F J Y I F U X V G F A O Q V O  
B R O O K L Y N A R B O R P U R L R Y N

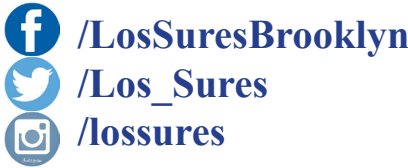
Answers/respuestas: Click on Williamsburg Now at [southsideunitedhdfc.org](http://southsideunitedhdfc.org)



Please recycle me.  
Reciclame, por favor.



Find more Williamsburg information, news and photos online:  
*Encuentre más información, fotos, y noticias, sobre Williamsburg en el internet:*



[lossures.org](http://lossures.org)

You can also find us on Google Plus, LinkedIn, Pinterest and Youtube.

*También nos puede encontrar en Google Plus, LinkedIn, Pinterest and Youtube.*

## Southside United HDFC - Los Sures® Locations and Hours

### Locales y horarios

**Southside United HDFC**  
434 S. 5th Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 387-3600  
M-F: 9AM-5PM

**Los Sures® Social Services**  
**Satellite office**  
366 Hewes Street  
Brooklyn, NY 11211  
(347) 725-4073  
M-F: 9AM-5PM

**El Museo de Los Sures**  
120 South 1st Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 387-3600  
W-S: 1PM-5PM

**Los Sures® "David Santiago"**  
**Senior Center**  
201 South 4th Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 384-2314  
M-F: 9AM-4PM

**Los Sures® Social Services**  
145 South 3rd Street  
Brooklyn, NY 11211  
(718) 599-1940  
M-F: 9AM-5PM